

**ЗАПОРІЗЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ  
НАУКОВА БІБЛІОТЕКА**

**Жанрові теорії перекладу**

**Бібліографічний список**

**база даних: електронний каталог Наукової бібліотеки ЗНУ**

**вбірка за період: 10.12.2021**

**кількість відібраних: назв - 75, примірників - 255**

**місце зберігання: Наукова бібліотека ЗНУ**

1. Fomenko E. University Student Guide To Translation Studies : Textbook for Students of Translation. Zaporizhzhya : Classic Privat University, 2012. 112 p.
2. Korunets' I. V. Theory and practice of translation = Корунець Ілько Вакулович. Теорія і практика перекладу (аспектний переклад) : підручник затв. МОУ / за ред. О. І. Тереха. Вінниця : Nova khyha, 2003. 448 с.
3. Korunets' I. V. Theory and practice of translation = Корунець Ілько Вакулович. Теорія і практика перекладу (аспектний переклад) : підручник затв. МОУ / за ред. О.І. Тереха. Вінниця : Nova khyha, 2001. 448 с. Текст англ., укр.
4. Naumenko L. P., Gordyeyeva A. Y. Practical Course of translation : The Manual. Vinnytsia : Nova Knyha Publishers, 2011. 136 с.
5. Nesterenko N., Lysenko K. A Course in Interpreting and Translation : пос. для студ. та викл. затвердж. МОНУ. Вінниця : Нова Книга, 2006. 248 с.
6. Robinson D. Becoming a translator: an Introduction to the theory and practice of translation / Douglas Robinson. Second edition. London, 2003. 318 p. Access mode: <http://ebooks.znu.edu.ua/files/Bibliobooks/Kushynova/0034350.pdf>.
7. Self-Translation and Power : Negotiating Identities in European Multilingual Contexts / O. Castro, S. Mainer, S. Page (eds.). London : Palgrave Macmillan, 2017. 302 p. URL: <http://ebooks.znu.edu.ua/files/Bibliobooks/Inshi63/0047099.pdf>.
8. Summers C. Examining Text and Authorship in Translation : What Remains of Christa Wolf?. Cham : Palgrave Macmillan, 2017. 260 p. URL: <http://ebooks.znu.edu.ua/files/Bibliobooks/Inshi62/0046467.pdf>.
9. Актуальні проблеми перекладознавства та методики навчання перекладу : тези доповідей XI наукової конференції з міжнародною участю (15–16 квітня 2021 р.) / відпов. за вип. О. В. Ребрій. Харків : ХНУ ім. В. Н. Каразіна, 2021. 143 с. URL: <http://ebooks.znu.edu.ua/files/Bibliobooks/Inshi65/0048166.pdf>.
10. Актуальні проблеми сучасного перекладознавства : зб. матеріалів Всеукр. наук.-практ. конф. (м. Черкаси, 30 травня 2018 р.) / голов. ред. О. О. Селіванова ; Черкаський національний університет ім. Б. Хмельницького. Черкаси, 2018. 146 с. URL: <http://ebooks.znu.edu.ua/files/Bibliobooks/Inshi65/0048156.pdf>.
11. Актуальні проблеми теорії і практики сучасного перекладу : монографія / за заг. ред. С. М. Амеліної. Київ : Центр учбової літератури, 2018. 470 с. URL: <http://ebooks.znu.edu.ua/files/Bibliobooks/Inshi56/0041846.pdf>.

12. Алимов В. В. Теория перевода. Перевод в сфере профессиональной коммуникации / учебное пособие. Изд. 3-е, стереот. Москва : Едиториал УРСС, 2005. 160 с. URL: <http://ebooks.znu.edu.ua/files/Bibliobooks/Inshi46/0037749.pdf>.
13. Алимов В. В., Артемьева Ю. В. Общественно-политический перевод : практический курс. Изд. 3-е. Москва : Либроком, 2009. 272 с. URL: <http://ebooks.znu.edu.ua/files/Bibliobooks/Inshi47/0038151.djvu>.
14. Белова А. Д. Лингвистические аспекты аргументации. Киев, 1997. 300 с.
15. Білозерська Л. П., Возненко Н. В., Радецька С. В. Термінологія та переклад : навч. пос. для студ. філолог. напряму підготовки. Вінниця : Нова Книга, 2010. 232 с.
16. Білоус О. М. Теорія перекладу: курс лекцій : навч. посіб. для студ. вищ. навч. закл. Кіровоград : РВЦ КДПУ ім. Володимира Винниченка, 2002. 116 с.
17. Бондаренко І. П., Комарницька Т. К., Семенко С. М. Методологія художнього перекладу : навч. посіб. для студ.-японістів вищ. навч. закл. Київ : ВД Дмитра Бурого, 2017. 412 с.
18. Бреус Е. В. Основы теории и практики перевода с русского языка на английский : учебное пособие. 3-е изд. Москва : Изд-во УРАО, 2002. 208 с.
19. Брунер Д. Психология познания. За пределами непосредственной информации = Bruner Jerome S. Beyond the information given. Studies in the Psychology of Knowing / пер. с англ.; под общ. ред. А. Р. Лурия ; пер. К. И. Бабицкий. Москва : Прогресс, 1977. 414 с. : ил., табл. (Общественные науки за рубежом. Философия и социология).
20. Бюлер К. Теория языка. 348 с. URL: <http://ebooks.znu.edu.ua/files/Bibliobooks/Inshi/0003760.pdf>.
21. Виноградов В. С. Введение в переводоведение (общие и лексические вопросы). Москва : ИОСО РАО, 2001. 117 с. URL: [http://ebooks.znu.edu.ua/files/Inozemni\\_movy/tpp/vinogradov\\_-\\_vvedenie\\_v\\_perevodovedenie\\_\\_obsie\\_i\\_leksi4eskie\\_voprosy\\_.pdf](http://ebooks.znu.edu.ua/files/Inozemni_movy/tpp/vinogradov_-_vvedenie_v_perevodovedenie__obsie_i_leksi4eskie_voprosy_.pdf).
22. Волкова В. В., Дибчинська Я. С. Теорія та практика перекладу : практикум для здобувачів ступеня вищ. освіти бакалавра спец. "Міжнародні відносини, суспільні комунікації та регіональні студії" освіт.-проф. програми "Країнознавство". Запоріжжя : ЗНУ, 2019. 100 с. URL: <http://ebooks.znu.edu.ua/files/metodychky/2019/04/0043169.pdf>.
23. Гегель Г. В. Наука логики : в 3 т. Т. 1 / редкол.: М. М. Розенталь (отв. ред.) и др. ; АН СССР, Ин-т филос. Москва : Мысль, 1970. 502 с. (Философское наследие).
24. Деррида Ж. Голос и феномен и другие работы по теории знака Гуссерля. Санкт-Петербург : Алетейя, 1999. 208 с. (Gallicinium). URL: <http://ebooks.znu.edu.ua/files/Bibliobooks/Inshi/0002776.pdf>.
25. Дзенс Н. И., Перевішина І. Р., Кошкаров В. А. Теория и практика перевода : учеб. пособие по перев. с нем яз. на рус. и с рус. яз. на нем. Санкт-Петербург : Антология, 2007. 560 с.
26. Збірник наукових праць В. О. Подміногіна з історії та теорії перекладу / авт.-упоряд.: О. А. Кальниченко, Д. І. Панченко. Харків : НУА, 2017. 468 с. URL: <http://ebooks.znu.edu.ua/files/Bibliobooks/Inshi65/0048159.pdf>.
27. Іншомовна комунікація: інноваційні та традиційні підходи : колективна монографія / авт. кол.: О. Гурко, О. Бесараб, О. Бовкунова [та ін.]. Далас : Primedia eLaunch LLC, 2021. 306 с. URL: <http://ebooks.znu.edu.ua/files/Bibliobooks/Inshi65/0048155.pdf>.

28. Калашник Н. Г., Гетьман Н. О. Теорія та практика перекладу. Вступ до спеціальності : навчальний посібник (для факультетів з поглибленого вивчення другої іноземної мови у закладах вищої відомчої юридичної освіти). Запоріжжя : ВАТ Мотор-Січ, 2004. 314 с.
29. Кант И. Критика чистого розуму. Симферополь : Реноме, 1998. 528 с. (Интеллектуальная библиотека).
30. Кантор Г. Труды по теории множеств / отв. ред. А. Н. Колмогоров, А. П. Юшкевич. Москва : Наука, 1985. 431 с. ("Классики науки"). URL: [http://ebooks.znu.edu.ua/files/mathbooks/2008-5/klassiki\\_estestvoznaniya/kantor.djvu](http://ebooks.znu.edu.ua/files/mathbooks/2008-5/klassiki_estestvoznaniya/kantor.djvu).
31. Карабан В. І. Переклад англійської наукової і технічної літератури : Граматичні труднощі, лексичні, термінологічні та жанрово-стилістичні проблеми. 4-те вид, випр. Вінниця : Нова Книга, 2004. 576 с.
32. Карабан В. І. Посібник-довідник з перекладу англійської наукової і технічної літератури на українську мову. Ч. 1 : Граматичні труднощі. Флоренція ; Страсбург ; Гранада ; Київ : TEMPUS, 1997. 317 с. URL: <http://ebooks.znu.edu.ua/files/Bibliobooks/Kushynova/0034209.pdf>.
33. Карабан В. І., Мейс Д. Теорія і практика перекладу з української мови на англійську мову = Theory and practice of translation from Ukrainian into english : посібник-довідник. Вінниця : Нова Книга, 2003. 608 с. (Dictum factum translation course).
34. Кикоть В. М. Образна матриця та переклад поезії : монографія / наук. ред. Л. В. Коломієць. Черкаси : Ю. Чабаненко, 2020. 631 с.
35. Кириленко К. І., Сухаревська В. І. Теорія і практика перекладу (французька мова) : навч. посіб. для студентів філол. і пер. ф-тів, для спец. "Переклад" і "Мова та література" (французька) рек. МОНУ. Вінниця : Нова Книга, 2003. 148 с.
36. Кияк Т. Р., Науменко А. М., Огуй О. Д. Перекладознавство (німецько-український напрям) : підруч. для студ. вищ. навч. закл. затв. МОНУ. Київ : ВПЦ "Київський університет", 2009. 544 с. (До 175-річчя Київського національного університету ім. Т. Шевченка).
37. Кияк Т. Р., Науменко А. М., Огуй О. Д. Теорія та практика перекладу (німецька мова) : підруч. для студ. вузів. Вінниця : Нова Книга, 2006. 592 с.
38. Клименко О. Л., Чирвоний О. С. Практика перекладу: технічний переклад : навчальний посібник для здобувачів ступеня вищої освіти бакалавра професійного спрямування "Переклад (англійська мова)". Запоріжжя : ЗНУ, 2016. 72 с. URL: <http://ebooks.znu.edu.ua/files/metodychky/2015/12/0037891.doc>.
39. Коваленко А. Я. Науково-технічний переклад : навч. посібник / А. Я. Коваленко. Тернопіль : Вид-во Карп`юка, 2001. 283 с. : ил.
40. Комарницька Т. К., Бондаренко І. П., Семенко С. М. Історія українсько-японського і японсько-українського перекладу та наукових досліджень (матеріали до курсу "Теорія та практика художнього перекладу") : [навч. посіб.]. Київ : Видавничий дім Дмитра Бураго, 2019. 528 с.
41. Коптілов В. В. Теорія і практика перекладу : навч. посіб. для студ. філологічних фак. ун-тів. Київ : Вища школа, 1982. 166 с. URL: <http://ebooks.znu.edu.ua/files/Bibliobooks/Inshi58/0042337.pdf>.
42. Корунець І. В. Вступ до перекладознавства : навч. посіб. реком. МОНУ. Вінниця : Нова Книга, 2008. 512 с.

43. Кузьмин С. С. Идиоматический перевод с русского языка на английский (Теория и практика) : учебник. Москва : Флинта, Наука, 2004. 312 с. URL: <http://ebooks.znu.edu.ua/files/Bibliobooks/Klymenko/0000770.pdf>.
44. Лиотар Ж. Состояние постмодерна / пер. с фр. Н. А. Шматко. Москва ; Санкт-Петербург : Алетейя, 1998. URL: <http://ebooks.znu.edu.ua/files/Bibliobooks/Kapritsyn/0027948.html>.
45. Літературознавча енциклопедія : у 2 т. Т. 1 : А (аба) - Л (лямент) / автор-уклад. Ю. І. Ковалів. Київ : Академія, 2007. 608 с. (Енциклопедія ерудита). URL: <http://ebooks.znu.edu.ua/files/Bibliobooks/Inshi65/0048162.djvu>.
46. Літературознавча енциклопедія : у 2 т. Т. 2 : М (Маадай - Кара) - Я (я - форма) / автор-уклад. Ю. І. Ковалів. Київ : Академія, 2007. 624 с. (Енциклопедія ерудита). URL: <http://ebooks.znu.edu.ua/files/Bibliobooks/Inshi65/0048163.djvu>.
47. Мамрак А. В. Вступ до теорії перекладу : навч. посіб. для студ. вищ. навч. закл. реком. МОНУ. Київ : Центр учбової літератури, 2009. 304 с. URL: <http://ebooks.znu.edu.ua/files/TSUL/0007212.pdf>.
48. Мечковская Н. Б. Семиотика. Язык, природа, культура : курс лекций : учеб. пособие для студ. филол., лингв, и переводовед. ф-тов высш. учеб. заведений. 2-е изд., испр. Москва : Академия, 2007. 432 с. URL: <http://ebooks.znu.edu.ua/files/Bibliobooks/Inshi46/0037579.djvu>.
49. Міжкультурна комунікація і перекладознавство: точки дотику та перспективи : тези І Міжнар. наук.-практ. інтернет-конф., 15 бер. 2018 р., Переяслав-Хмельницький / голов. ред. К. І. Мізін ; ДВНЗ "Переяслав-Хмельницький державний педагогічний університет імені Григорія Сковороди". Переяслав-Хмельницький, 2018. 278 с. URL: <http://ebooks.znu.edu.ua/files/Bibliobooks/Inshi64/0047465.pdf>.
50. Мірам Г. Е., Дайнеко В. В., Тарануха Л. А., Грищенко М. В., Гон О. М. Основи перекладу. Курс лекцій з теорії та практики перекладу для факультетів та інститутів міжнародних відносин = Basic Translation / Guennadi E. Miram, Valentyna V. Daineko, Lyubov A. Taranukha, Maryna V. Gryschenko, Oleksandr M. Gon : навч. посіб. для студ. ф-тів та ін-тів міжнар. віднос. реком. МОНУ. К : Ельга : Ніка-Центр, 2002. 240 с. (на обклад:Guennadi E.Miram,Valentyna V.Daineko,Lyubov A.Taranukha,Maryna V. Gryschenko, Oleksandr M. Gon. Basic Translation=Основи перекладу); (англ. мов.).
51. Міщенко Л. А. Посібник з художнього перекладу до курсу "Теорія і практика перекладу" (німецькою мовою) = Literarische Übersetzung Studiengang "Theorie und Praxis des Übersetzens". Вінниця : Нова Книга, 2003. 176 с.
52. Навчати вчитися перекладу : монографія / за заг. ред. С. О. Швачко. Суми : Сумський державний університет, 2015. URL: <http://ebooks.znu.edu.ua/files/Bibliobooks/Inshi65/0048152.pdf>.
53. Назаркевич Х. Основи перекладознавства = Nazarkevych S. Grundkurs Translatologie : навч. посіб. реком. МОНУ. Частина перша : Теоретичний курс. Львів : ВЦ ЛНУ ім. Івана Франка, 2010. 298 с.
54. Овсянников В. В. Теория перевода: актуальные проблемы научных исследований : учеб. пособ. для студ. перевод. отдел. ун-тов. Запорожье : Просвіта, 2008. 232 с.
55. Основи перекладознавства : навчальний посібник реком. МОНУ / уклад. А. Є. Нямцу та ін. Чернівці : Рута, 2008. 312 с.

56. Петрова О. В. Введение в теорию и практику перевода (на материале английского языка). Москва : АСТ: Восток-Запад, 2006. 96 с.  
URL: <http://ebooks.znu.edu.ua/files/Bibliobooks/Inshi46/0037638.djvu>.
57. Пригожин И., Стенгерс И. Порядок из хаоса : Новый диалог человека с природой / Пер. с англ., общ. ред. В.И. Аршинова, Ю.Л. Климонтовича, Ю.В. Сачкова. Москва : Прогресс, 1986. 432 с. URL: [http://ebooks.znu.edu.ua/files/mathbooks/2008-1/regularnaya\\_i\\_haoticheskaya\\_dinamika/BOOKS/haos/prigozhin\\_i\\_\\_\\_stengers\\_i\\_\\_porzdok\\_iz\\_haosa\\_\\_novyiy\\_dialog\\_cheloveka\\_s\\_prirodoiy\\_\\_1986.djvu](http://ebooks.znu.edu.ua/files/mathbooks/2008-1/regularnaya_i_haoticheskaya_dinamika/BOOKS/haos/prigozhin_i___stengers_i__porzdok_iz_haosa__novyiy_dialog_cheloveka_s_prirodoiy__1986.djvu).
58. Приходько Г. І. Категорія оцінки в контексті зміни лінгвістичних парадигм : монографія. Запоріжжя : Кругозір, 2016. 200 с.
59. Ребрій О. В. Сучасні концепції творчості у перекладі : монографія. Харків : ХНУ імені В. Н. Каразіна, 2012. 376 с.  
URL: <http://ebooks.znu.edu.ua/files/Bibliobooks/Inshi65/0048160.pdf>.
60. Ревуцька С., Жужгіна-Аллахвердян Т., Введенська В., Остапенко С., Удовіченко Г. Особливості художнього перекладу: граматичний аспект : монографія. Кривий Ріг : Вид-во Р. А. Козлов, 2018. 116 с. URL: <http://ebooks.znu.edu.ua/files/Bibliobooks/Inshi65/0048157.pdf>.
61. Рецкер Я. И. Теория перевода и переводческая практика. Очерки лингвистической теории перевода / доп. и коммент. Д. И. Ермоловича. 3-е изд., стер. Москва : Р. Валент, 2007. 244 с. (Библиотека лингвиста. Наше наследие).  
URL: <http://ebooks.znu.edu.ua/files/Bibliobooks/Inshi47/0038128.PDF>.
62. Семенець О. О. Синергетика поетичного слова : монографія. Кіровоград : Імекс ЛТД, 2004. 338 с.
63. Слижук О. А. Вступ до перекладознавства : навчально-методичний посібник для здобувачів ступеня вищої освіти бакалавра професійного спрямування «Переклад (українська, російська, польська/болгарська мови)». Запоріжжя : ЗНУ, 2016. 72 с.  
URL: <http://ebooks.znu.edu.ua/files/metodychky/2015/12/0037890.doc>.
64. Соколова Л. А., Трофимова Е. П., Калевич Н. А. Грамматические трудности перевода с английского языка на русский : учебное пособие. Москва : Высшая школа, 2008. 204 с.  
URL: <http://ebooks.znu.edu.ua/files/Bibliobooks/Inshi47/0038031.pdf>.
65. Степанян Л. Л. Введение в практику перевода специальной литературы. Москва : Изд-во ЦПИ, 2003. 72 с. URL: <http://ebooks.znu.edu.ua/files/Bibliobooks/Kushynova/0034485.pdf>.
66. Фаховий та художній переклад: теорія, методологія, практика : зб. наук. пр. / за заг. ред.: А. Г. Гудманяна, С. І. Сидоренка. Київ : Аграр Медіа Груп, 2015. 376 с.  
URL: <http://ebooks.znu.edu.ua/files/Bibliobooks/Inshi60/0044268.pdf>.
67. Федоров А. В. Основы общей теории перевода (лингвистические проблемы) : учеб. пособ. 5-е изд. Москва : Филология три ; Санкт-Петербург : Филол. фак. СПбГУ, 2002. 416 с. (Студенческая библиотека).  
URL: <http://ebooks.znu.edu.ua/files/Bibliobooks/Inshi47/0037855.pdf>.
68. Чередниченко О. І. Про мову і переклад : Мова в соціокультурному просторі. Переклад як міжкультурна комунікація. Київ : Либідь, 2007. 248 с.
69. Черноватий Л. М., Карабан В. І., Ганічева Т. В., Ліпко І. П. Переклад англословної громадсько-політичної літератури. Міжнародні конвенції у галузі прав людини : навч. посіб.

- для студ. вищ. закл. освіти / за ред.: Л. М. Черноватого, В. І. Карабана. Вінниця : Нова Книга, 2006. 272 с. URL: <http://ebooks.znu.edu.ua/files/Bibliobooks/Inshi44/0033969.pdf>.
70. Черноватий Л. М., Карабан В. І., Іванко Ю. П., Ліпко І. П. Переклад англomовної юридичної літератури : навч. посіб. для студентів вищ. закл. освіти / за ред.: Л. М. Черноватого, В. І. Карабана. 3-тє вид., випр. і допов. Вінниця : Нова Книга, 2006. 656 с. URL: <http://ebooks.znu.edu.ua/files/Bibliobooks/Inshi44/0033970.pdf>.
71. Черноватий Л. М., Карабан В. І., Ребрій О. В., Ліпко І. П., Ярощук І. П. Переклад англomовної громадсько-політичної літератури. Система державного управління США : навч. посіб. / за ред. : Л.М.Черноватого, В.І.Карабана. Вінниця : Нова Книга, 2006. 400 с. URL: <http://ebooks.znu.edu.ua/files/Bibliobooks/Inshi44/0034836.pdf>.
72. Черноватий Л. М., Карабан І. О., Пенькова І. О., Ярощук І. П. Переклад англomовної економічної літератури. Економіка США: загальні принципи : навч. посіб. для студ. вищ. закл. освіти, що навч. за екон. спец. та фахом "Переклад" реком. МОНУ / за ред.: Л.М. Черноватого та В.І. Карабана. Вінниця : Нова Книга, 2005. 496 с. (DICTUM FACTUM). (до 200-річчя Харківського національного університету ім. В.Н. Каразіна).
73. Шавкун І. Г., Волкова В. В., Дибчинська Я. С. Теорія та практика перекладу: граматичний аспект : навч. посіб. для студ. напряму підгот. "Країнознавство" освіт.-кваліф. рівня "бакалавр". Запоріжжя : ЗНУ, 2013. 118 с. URL: <http://ebooks.znu.edu.ua/files/metodychky/2013/01/0028258.doc>.
74. Швачко С. О., Кобякова І. К., Анохіна Т. О. Об'єкти перекладознавства : монографія. Суми : Сумський державний університет, 2019. 222 с. URL: <http://ebooks.znu.edu.ua/files/Bibliobooks/Inshi65/0048153.pdf>.
75. Яценко П. І. Жанри та стилі : навч.-метод. посіб. для студентів 4 курсу ф-ту інозем. філол. Запоріжжя : ЗНУ, 2009. 72 с.